International Committee for Museums and Collections of Archaeology and History
Comite international pour les musees et les collections d'archeologie et d'histoire

ICMAH '96

Jahrestagung · Annual Conference · Congrès annuel

Thema: Museen nach dem Ende des Kalten Krieges
Neuanfänge. Probleme. Neue Horizonte?

Theme: Museums after the End of Cold War
New Beginnings. Problems. New Horizons?

Theme: Les musées après la fin de la guerre froide
Nouveaux débuts. Problèmes. Nouveaux horizons?

Deutsches Historisches Museum
17. – 20. 10. 1996, Berlin

DHM

Index / *Inhalt* / Contenu

Hans-Martin Hinz	9	Preface
	10	*Vorwort*
		Préface
Hans-Martin Hinz	12	Welcoming Address
	14	*Begrüßung*
		Allocution de bienvenue
Yannis Tzedakis	16	Message of Greeting
	17	*Grußwort*
		Salutations
Hans-Albert Treff	18	Message of Greeting
	20	*Grußwort*
		Salutations
Rita Süssmuth	23	Opening
	27	*Eröffnung*
		Ouverture
Dieter Vorsteher	30	The German Historical Museum in Berlin
	37	*Das Deutsche Historische Museum in Berlin*
		Le Musée historique allemand à Berlin
Dietrich Wildung	43	The Archaeological Collections of the State Museums in Berlin Prussian Cultural Heritage Foundation
	46	*Die archäologischen Sammlungen der Staatlichen Museen zu Berlin Preußischer Kulturbesitz*
		Les collections archéologiques des Musées d'Etat de Berlin de la fondation Preußischer Kulturbesitz
Christian von Prittwitz und Gaffron	49	The Military History Museum of the Bundeswehr in Dresden
	55	*Das Militärhistorische Museum der Bundeswehr zu Dresden*
		Le Musée d'histoire militaire de la Bundeswehr à Dresde
Günter Morsch	60	Concentration Camp Memorials in Eastern Germany After the Political Changes of 1989

	70	*Die ostdeutschen KZ-Gedenkstätten nach der Wende 1989* Les mémoriaux des camps de concentration en Allemagne de l'Est après les changements politiques en 1989
Peter Jahn	80	Transition from the »Museum of Surrender« of the Soviet Army to the German-Russian Museum in Berlin-Karlshorst
	87	*Vom »Kapitulationsmuseum« der sowjetischen Armee zum deutsch-russischen Museum in Berlin-Karlshorst* Transition du »musée de la capitulation« de l'armée soviétique au musée germano-russe de Berlin-Karlshorst
Rachel Kostanian	94	The Jewish State Museum of Lithuania in Vilnius
	101	*Das Staatliche Jüdische Museum Litauen in Vilnius* Le Musée d'état judaique de Lituanie à Vilnius
Beata Meller	110	The Warsaw Historical Museum after the Cold War
	115	*Das Historische Museum Warschau nach dem Ende des Kalten Krieges* Le Musée historique de Varsovie après la fin de la guerre froide
Mohamed Isahakia	121	Museums in the Third World since the End of the Cold War
	125	*Museen in der Dritten Welt nach dem Ende des Kalten Krieges* Les musées dans le Tiers-Monde après la fin de la guerre froide
Gordon Metz	130	Museums after the End of the Cold War: South Africa and the new Frontier
	136	*Museen nach dem Ende des Kalten Krieges: Südafrika und die neue Herausforderung* Des musées après la fin de la guerre froide: L'Afrique du sud et la nouvelle frontière
Liselotte Zemmer-Plank	144	Prehistoric Cults in the Alps: Offerings, Sacrificial Places and Customs
	146	*Kult der Vorzeit in den Alpen: Opfergaben – Opferplätze – Opferbrauchtum*

Des cultes préhistoriques dans les Alpes
Offrandes – lieux de sacrifice – rites des sacrifices

Enamul Haque 148 Some Problems of the Archaeological and Historical Museums of Bangladesh
152 *Überblick über die Probleme der archäologischen und historischen Museen in Bangladesch*
Quelques problèmes des musées archéologiques et historiques en Bangladesh

Roy MacLeod 157 Post-colonialism and Museum Knowledge: ›Hybrids‹ and National Identities in the Museums of the Pacific
160 *Postkolonialismus und Museumswissen: »Hybride« und nationale Identitäten in den Museen des Pazifik*
Le postcolonialisme et la connaissance des musées: Des »hybrides« et des identités nationales dans les musées du Pacifique

Yoro Diallo 165 The Museum of Mali: History – Reality – Perspectives
Das Museum von Mali: Geschichte – Gegenwart – Perspektiven
167 Le Musée du Mali: Histoire – Réalités – Perspectives

Mzalendo Kibunjia 169 National Museums in the Era of Pluralism – The new Challenges
171 *Nationalmuseen in der Ära des Pluralismus: Die neuen Herausforderungen*
Les musées nationaux à l'ère du pluralisme: Les nouveaux défis

Marta Sierra-DeLage 173 Africa in Spanish Museums 1940–1990
176 *Afrika in den Museen Spaniens 1940–1990*
L' Afrique dans les musées d'Espagne 1940–1990

Yan Lijin 180 The Municipal Museum of Qingdao
182 *Das Stadtmuseum von Qingdao*
Le Musée municipal de Qingdao

Olaf Mußmann 184 The Mittelbau-Dora Concentration Camp Memorial
189 *Die KZ-Gedenkstätte Mittelbau-Dora*
Le lieu commémoratif du camp de concentration à Mittelbau-Dora

Arkadi Krupennikow	193	The Memorial Museum of German Anti-Fascists after the End of the Cold War
	196	*Das Memorialmuseum deutscher Antifaschisten nach dem Ende des Kalten Krieges.* Le musée commémoratif des antifascistes allemands après la fin de la guerre froide
Gerge Kumanjow	199	Perspectives on the Creation of a Museum for History of Lend-Lease 1941–45 in Russia After the End of the Cold War
	202	*Perspektiven für die Schaffung eines Geschichtsmuseums über die Lend-Lease-Lieferungen von 1941–45 in Rußland nach dem Ende des Kalten Krieges* Des perspectives pour ètablir un musée de l'histoire portant sur l'époque de »Lend-Lease« entre 1941 et 1945 après la guerre froide en Russie
Max Tauch	204	The End of the War in 1945 and its Reflection in the Museums in Rhineland
	206	*Das Kriegsende 1945 und seine Darstellung in Museen des Rheinlands* La fin de la guerre de 1945 et sa présentation dans les musées de la Rhénanie
Patricia Reynolds and Maggy Taylor	207	Collecting Opportunities in Britain after the End of the Cold War
	211	*Sammelchancen in Großbritannien nach dem Ende des Kalten Krieges* Possibilités de collection en Grande Bretagne après la fin de la guerre froide
David Devenish	215	British Executive Service Overseas: Programmes in Hungary and Albania
	218	*British Executive Service Overseas: Programme in Ungarn und Albanien* British Executive Service Overseas: Des programmes à L'Hongrie et en Albanie
Robert Macdonald	221	Museums of Urban History at the End of the Century – Some Observations
	224	*Museen für Stadtgeschichte am Ende des Jahrhunderts – Einige Anmerkungen* Des musées de l'histoire municipale à la fin de notre siècle – Quelques observations